

# Ihr persönlicher Organspendeausweis in bulgarisch

ORGAN  
PATEN  
werden

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Jedoch hat der ausgefüllte Organspendeausweis aus Deutschland auch in anderen Ländern Gültigkeit, unabhängig von den dortigen Regelungen. Daher ist es ratsam, vor dem Urlaub/Auslandsaufenthalt einen fremdsprachigen Organspendeausweis auszufüllen und zu den Ausweispapieren zu legen, damit die persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet wird.

Декларация за донорство	<p>В случай, че след смъртта ми възникне възможност за даряване на органи/тъкани за трансплантация, правя следното заявление:</p> <p><input type="radio"/> ДА, давам съгласието си, от тялото ми да бъдат взети органи и тъкани, след като медицински бъде установена смъртта ми.</p> <p>или <input type="radio"/> ДА, давам съгласието си за това, с <b>изключение</b> на следните органи/тъкани:</p> <p>или <input type="radio"/> ДА, давам съгласието си да бъдат взети <b>само</b> следните органи/тъкани:</p> <p>или <input type="radio"/> НЕ, не съм съгласен/а да бъдат взети органи и тъкани от тялото ми.</p> <p>или <input type="radio"/> ДА или НЕ – в този случай <b>решението да бъде взето от следното лице:</b></p> <p>име, фамилия _____ телефон _____</p> <p>улица _____ пощкод, населено място _____</p> <p>Място за бележки/други указания _____</p> <p>Д А Т А _____ П О Д П И С _____</p>	<p><b>Донорна книжка</b></p> <p>съгл. § 2 от Закона за трансплантация</p> <p><b>Даряването на органи</b></p> <p>име, фамилия _____ дата на раждане _____</p> <p>улица _____ пощкод, населено място _____</p> <p>BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung</p> <p><b>Даряването на органи</b> спасява живота.</p>
-------------------------	--	---

Обявление за орган- и тъканен донор	<p>Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:</p> <p><input type="radio"/> JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, mit <b>Ausnahme</b> folgender Organe/Gewebe:</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, jedoch <b>nur</b> für folgende Organe/Gewebe:</p> <p>oder <input type="radio"/> NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.</p> <p>oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann <b>folgende Person entscheiden:</b></p> <p>Name, Vorname _____ Telefon _____</p> <p>Straße _____ PLZ, Wohnort _____</p> <p>Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise _____</p> <p>DATUM _____ UNTERSCHRIFT _____</p>	<p><b>Organspendeausweis</b></p> <p>nach § 2 des Transplantationsgesetzes</p> <p><b>Organspende</b></p> <p>Name, Vorname _____ Geburtsdatum _____</p> <p>Straße _____ PLZ, Wohnort _____</p> <p>BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung</p> <p><b>Organspende</b> schenkt Leben.</p> <p>Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Inforelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer 0800/90 40 400.</p>
-------------------------------------	---	--

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

## Glossar

<i>deutsch</i>	<i>bulgarisch</i>	<i>deutsch</i>	<i>bulgarisch</i>
Herz	Сърце	Teile der Hirnhaut	Менинги (мозъчна обвивка)
Lunge	Бял дроб	Gehörknöchelchen	Слухови костици
Leber	Черен дроб	Herzklappen	Сърдечни клапи
Nieren	Бъбреци	Teile der Haut	Части от кожата
Bauchspeicheldrüse	Панкреас	Teile der Blutgefäße	Части на кръвоносните съдове
Darm	Черва	Teile des Knochengerüsts	Части на костната тъкан
Hornhaut der Augen	Очна роговица	Teile der Sehnen	Части на сухожилията